



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y FORMACIÓN PROFESIONAL



UNIÓN EUROPEA
Fondo Social Europeo
El FSE invierte en tu futuro

SECRETARÍA GENERAL
DE FORMACIÓN PROFESIONAL

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS CUALIFICACIONES

GLOSARIO DE TÉRMINOS

**CUALIFICACIÓN PROFESIONAL: ENCUADERNACIÓN
ARTÍSTICA**

Código: ARG421_3

NIVEL: 3



Ágata: Piedra encastada en un mango que se utiliza para bruñir los cortes del libro.

Alzar: reunir los pliegos o folios de un tomo por orden de signatura, foliación o numeración.

Anilina: Tinte en polvo que, mezclado con agua o alcohol, se utiliza para jaspear distintas partes del libro, fundamentalmente los cortes.

Asentar: Operación del dorado consistente en colocar los trozos de pan de oro sobre la zona a dorar, con una ligera presión para evitar su desprendimiento.

Barbas: Bordes irregulares en las hojas de papel hecho a mano. Desigualdades que quedan en las hojas de un libro cuando no está cortado con guillotina.

Biselado: Chiflado del cuero que va afinándose regularmente hacia los bordes. Rebaje que se hace en los bordes externos de las tapas de un libro.

Bisagra: Articulación de la tapa del libro con el lomo.

Bradell: Tipo de encuadernación que consiste en dejar un canal entre el cajo y la tapa del libro.

Bruñidor: Herramienta de bronce que se utiliza para bruñir la piel una vez colocada en el libro y seca. Se usa caliente.

Bruñir: Operación que se realiza sobre los cortes dorados o pintados del libro para fijar mejor el oro y darle un aspecto más pulido y brillante.

Burro: Aparato que sirve para hacer las serraduras de corte en el lomo de los cuadernillos y hacer el cajo en los libros.

Cabezada: Especie de cordoncillo pegado o cosido a la cabeza y pie del lomo de un volumen. Puede ser de diversos materiales, como tela, cordel, piel, papel.

Cadeneta: Parte de la costura de un libro que consiste en un conjunto de nudos y que se realiza en todos los cuadernillos para pasar de un cuadernillo a otro.

Cajo: Pestaña que se practica a los libros a ambos lados del lomo.

Camisa: Forro que cubre las tapas y el lomo de un libro y que puede confeccionarse en papel, cartulina, tela o piel. Forro provisional de papel que se coloca al libro sin tapas para preservarle en posteriores operaciones de encuadernación y decoración.



Canal: Corte de delantera del libro cuando a este se le ha redondeado el lomo, adquiriendo entonces la forma de media caña. Espacio que hay entre la tapa y el lomo de una encuadernación, en la tapa suelta.

Cartivana: Tira de tela o de papel resistente que se utiliza para reforzar o unir de nuevo las hojas sueltas o desprendidas, antes de volver a coser el libro.

Cartón: Conjunto de varias hojas superpuestas de pasta de papel que, en estado húmedo, se adhieren unas a otras por compresión y se secan después por evaporación. Se utiliza para las cubiertas de los libros.

Cartoné: Forma económica de encuadernar un libro. Las cubiertas son de cartulina, generalmente impresas.

Ceja: Excedente de la cubierta del libro que sobresale por los cortes respecto a la tripa.

Cizalla: Máquina que se utiliza para cortar papel o cartón. Consta de un pisón para sujetar el papel y de dos cuchillas que al tocar una con la otra produce el corte.

Cofia: Parte de la piel en los extremos del lomo, que protege la cabezada.

Colas: Adhesivo que se aplica a una o ambas superficies para formar una unión entre las dos.

Componedor: Útil donde se colocan los tipos de letras y sirve para rotular líneas de texto en los libros.

Contenedores: Caja o carpeta que sirve para la que mantiene la obra gráfica, realizada en materiales por separado, unida..

Cortes: Bordes exteriores de las hojas del libro. Pueden ser de cabeza, pie y delantera o canal.

Croquis: representación de la encuadernación o de algún detalle en particular, dibujado que a través de un serie de trazos. Su finalidad es ofrecer una imagen aproximada.

Cuadernillo: Grupo de hojas obtenido por el doblado de un pliego grande.

Cubierta: Envoltura del cuerpo del libro.

Cubrir: Colocar el forro en una encuadernación.



Cuerpo del libro: Término que designa la parte del libro que queda en el interior de las tapas.

Chifla: Cuchilla curva de acero y con mango de madera que se usa para rebajar manualmente el grosor de la piel.

Chiflar: Operación consistente en rebajar el grosor de la piel.

Chilla: Tabla que se coloca en los planos del libro para sujetarlo en la prensa en las operaciones de pintado, dorado y bruñido de cortes.

Desacidificación: Es la neutralización del grado de acidez de un papel mediante baño en una solución alcalina.

Dirección de fibra: Es el sentido que mayoritariamente cogen las fibras, en la dirección de la banda de papel, durante su fabricación, las fibras se orientan mayoritariamente en la dirección de la banda del papel (o, lo que es lo mismo, dirección de máquina o dirección de fabricación). Esta orientación suele llamarse dirección de fibra del papel. La mayoría de las fibras están orientadas en una dirección, y es más fácil doblar el papel en esa dirección.

Dorado: Técnica que consiste en aplicar hierros calientes sobre la piel para dejar la impresión oscura o negra sin utilizar sustancias colorantes.

Encartes: Hojas sueltas que se colocan en la encuadernación de libros, revistas y otros entre los cuadernillos que forman el libro.

Encartonar: Es la operación consistente en colocar los cartones de las tapas al cuerpo del libro, ajustándolas al cajo y uniéndolas.

Encuadernación: Conjunto de técnicas que tienen por objeto la conservación del contenido del libro.

Engrudo: Adhesivo hecho con sémola de maíz, arroz o trigo y agua.

Enlomado o enlomar: Operación que consiste en colocar en el lomo del bloque del libro los refuerzos: tarlatana o percalina, cabezadas y fuelle.

Estándar: producto cuyo uso está mayoritariamente extendido entre los usuarios de un entorno determinado.

Estuche: Caja o funda que sirve como continente del libro, para su protección.

Faja: Tira de papel que se pone sobre la cubierta o sobrecubierta del libro, con una breve leyenda alusiva a su contenido.



Facsímil: Libro realizado de forma manual o automática que en los que se imita lo máximo posible el original que copian, tanto por fuera como por dentro. Eso requiere un gran conocimiento de los materiales y de la historia de la encuadernación.

Fibra: En la fabricación del papel, o del cartón, es la dirección según la cual están alineadas la mayoría de fibras de la pasta del papel cuando se forma la hoja. Corresponde, por tanto, a la propia dirección de fabricación del papel.

Ficha de especificaciones técnicas: Documento que recoge las especificaciones técnicas del producto y del proceso de la encuadernación artística según necesidades del cliente. También se llama ficha técnica. En ella se recogen datos claves de forma clara y concisa, y de las características técnicas del producto en concreto.

Fijar el oro: Operación del dorado con hierros, volante o de cortes consistente en colocar el pan de oro sobre el material de soporte, piel, tela, papel, etc.

Flexible, encuadernación: Tipo de encuadernación en la que las tapas se construyen con un material flexible o con un mecanismo articulado, cubierto generalmente por piel.

Formato: Tamaño de un libro o de un impreso relacionado con la longitud y anchura de la hoja, y con el número de hojas.

Fuelle: Tira de papel aplicada al lomo. Es de la misma longitud y anchura que el lomo y sirve para producir un lomo hueco.

Gofrar: Técnica decorativa consistente en estampar en seco y con calor, hierros de mano, ruedas, paletas o planchas grabadas.

Gracia: Adorno. Bisel que se hace en los cartones de las cubiertas, en las esquinas interiores.

Gramaje: Unidad de medida que permite expresar el peso de una superficie determinada de papel. En España se entiende por gramaje el peso en gramos de una hoja de papel de 1 m².

Guarda (página de guardas): Pliego de protección del libro por el anverso y por el reverso, que sirven para unir el libro y la tapa.

Guillotina: Máquina que se utiliza para cortar papel. Consta de una cuchilla vertical, guiada entre un bastidor de hierro y accionada por un motor o manualmente.



Hojas de respeto: Hojas en blanco que se colocan en un libro delante del primer pliego y después del último.

Hierro: Útil empleado en la decoración del libro, generalmente fabricado en bronce, que mediante presión y calor fija el motivo que lleva grabado, sobre la piel, tela, etc.

Hornillo: Utensilio generador de calor que se utiliza para calentar los hierros de dorar.

Incrustación: Forma especial de mosaico que consiste en cortar del fondo la pieza que será sustituida por otra de distinto color, hoy denominada técnica de mosaico *borde a borde*.

Ingenio: Prensa manual horizontal que usan los encuadernadores para cortar el papel de los libros, mediante una cuchilla graduable.

Jaspeado o Marmolado: Procedimientos de decoración de papeles y de corte de libros.

Lámina: hoja que se incluye en el libro de forma separada o independiente de la foliación.

Laminación: técnica que consiste en aplicar una capa de material transparente sobre la hoja de un libro o documento con el fin de consolidarlo de cara a su conservación. O aplicación de una capa de papel sobre tela o papel fino con el fin de reforzarlo para su utilización en la cubrición de tapas.

Lomo: Lado del libro que corresponde al de la costura.

Media caña: Curvatura que forman las hojas del libro en el corte delantero una vez redondeado el lomo.

Meter en tapas: Operación que consiste en pegar las tapas al libro en la encuadernación de *tapa* suelta.

Mordiente: Preparación a base de clara de huevo y vinagre que se aplica sobre la piel para asegurar la buena fijación del oro en el dorado.

Mosaico: Técnica de decoración del libro consistente en aplicar trozos de pieles de distintos colores para realizar una composición.



Nervios: Cordeles o tiras de cuero o tela sobre las que se cose el libro y que pueden formar un resalte en el lomo. También se llama así al relieve formado bajo el cuero por los falsos nervios.

Pan de oro: oro utilizado en láminas muy finas para la ornamentación de los cortes del libro y la decoración de las cubiertas.

Patrones: Construcción de forma sencilla y posiblemente con otros materiales de la encuadernación que muestre lo que se va a hacer después. Ejemplo hecho para ver cómo es la estructura de alguna forma de encuadernación. Se suele utilizar para imitar modelos históricos.

Plegadera: Útil de madera, hueso, marfil o teflón que se utiliza para plegar o cortar papel y otras operaciones de la encuadernación.

pH: Representa la acidez del papel, sus valores pueden estar entre 0 y 14, el pH 7 es el valor neutro. Una acidez elevada acorta la vida del papel.

Pliego: Hoja de papel que sirve para imprimir varias páginas de un libro.

Portada: Página de los libros impresos en la que figura el título del libro, el nombre del autor y el lugar y el año de la impresión.

Prensa: Máquina que proporciona presión uniforme sobre la superficie.

Prensado: Operación a la que se somete los pliegos una vez plegados con el fin de reducir al mínimo el grosor del lomo.

Rama: ejemplares de una obra impresa que aún no se han encuadernado.

Rebajar la piel: Afinamiento de los bordes de la piel.

Redondear: Dar forma redonda al lomo.

Resistencia a la luz. La solidez a la luz es una propiedad de un colorante como colorante o pigmento que describe la resistencia a la decoloración cuando se expone a la luz.

Resistencia mecánica: Resistencia que presenta el papel y otros materiales a los esfuerzos de estiramiento sin romperse

Risclar cordeles (o raspar cordeles): operación que consiste en deshilar la punta de los cordeles de la costura para pegarlos sobre los cartones de las tapas.



Rotular: Dorar o gofrar el título y nombre del autor en el lomo o los planos de un libro.

Rústica: Encuadernación en la que el libro, cosido o encolado, está forrado simplemente con una cubierta de papel o de cartón.

Sacar cajos: Operación de dar la forma del cajo a los bordes del lomo.

Tarifas Profesionales: precios estimados para realizar las diferentes operaciones de encuadernación que estipula el gremio.

Tapas: Parte exterior de la encuadernación que cubre los planos del libro. A la parte interior de estas, donde se colocan las guardas se denominan contratapas.

Tejuelo: Aplicación de tela, papel o piel que se pegan en el lomo entre dos nervios con objeto de poner sobre ellas los diferentes textos del libro: título, autor u otros.